



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 13

ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Объяснение маамара «И отсчитайте
себе» о празднике Шавуот



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/

1 ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Пояснение к маамару «И отсчитайте себе» к празднику Шавуот.

2 ביאור ענין שעורה שעור ה'. הנה כתיב אחרי ה' ילכו כאריה כו' שור גועה כו' [דהיינו כמו בחי' פני אריה שבמרכבה ששואג ואומר קדוש.

Объяснение смысла слова «сеора» (ячмень) как «шиур הей» — «мера пяти». И вот, написано: «За Авая пойдут; как лев», и так далее, «как мычащий бык», и так далее. [То есть подобно уровню лика льва в Колеснице, который рычит и произносит: «Свят»].

ושור גועה היינו בחי' פני שור שבמרכבה שעבודתו בראה בחי' מחנה גבריאל ופני ארי' [אריה] הוא בחי' אהבה].

А «мычащий бык» — это уровень лика быка в Колеснице, служение которого связано с трепетом, уровень стана Гавриэля; а лик льва соответствует уровню любви.]

3 והענין כי הנה המלאכים הם שלוחים [כי מלאך נקי שליו כנודע] כמ"ש ותקרא שם ה' הדובר אליה וכן שוב אשוב אליך.

Суть же такова: ангелы — посланники [ведь ангел (малах), как известно, называется посланником], как сказано: «И назвала имя Авая, говорившего с ней», а также: «Я непременно возвращусь к тебе».

כי הוא אור א"ס בעצמו המשתלשל ויורד לכל אי לפי מדרגתו מיכאל בחד כו' ויש מיכאל דעשיה כו'.

Ибо это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который нисходит и постепенно раскрывается каждому в соответствии с его ступенью: Михаэль — в Хесед (доброте) и т. д.; есть также Михаэль мира Асия (мира действия) и т. д.

[דהיינו כי המלאך הוא כלי אל האור המתפשט בו מאלקות וכיון שהוא עצמו רק כלי ובטל לגבי האור והאור הוא העיקר לכך יוכל לומר על עצמו לשון אלהות

[То есть ангел — сосуд для света от Б-жественности, который распространяется в нем; поскольку сам он — лишь сосуд и совершенно ничтожен по отношению к свету, а именно свет является главным, он может говорить о себе языком Б-жественности,

כי הן אומרים כן ע"י האור המתלבש בהם שהוא אלהות (כמ"ש בפרדס שכ"ד פ"א [פרק י"א]). והאור היינו מבחי צירופי אותיות דמדת מלי דאצילות.

ибо так они говорят посредством облаченного в них света, который и есть Б-жественность (как написано в «Пардес», Шаар 24, глава 11). Этот свет происходит от уровня сочетаний букв качества Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации).

כמו מיכאל נתהוה מצירופי אותיות דמדת חסד שבמלי דאצי וגבריאל מצירופי אותיות דבחי גבורה שבמלי. ופרטי פרטיות בע"ס [בעשר ספירות] חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'.

Так, Михаэль возник из сочетаний букв качества Хеседа в Малхут мира Ацилут, а Гавриэль — из сочетаний букв уровня Гвуры (сдержанности) в Малхут. И [внутри Десяти Сфирот есть мельчайшие частные проявления: Хесед внутри Хеседа, Хесед внутри Гвуры и т. д.

4 וכל יו"ד כלול מיו"ד חסד שבחסד דחסד חסד שבחסד דת"ת [דתפארת] כו' [וכערך שינוי מזיגת הספי' [הספירה / הספירות] כן ערך שינוי המלאכים המתהוים מהם] וכמ"ש היש מספר לגדודיו

И каждая из десяти включает в себя десять: Хесед в Хеседе Хеседа, Хесед в Хеседе Тиферет (красоты) и так далее. [И какова мера различия в сочетании Сфирот, такова и мера различия между возникающими из них ангелами]; как сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

ורבוא רבבות מלאכים מחנה מיכאל כלולים מחד בכמה מיני בחי' ומדרגות שונות [ר"ל [רוצה לומר] חסד שבחסד שבחסד או חסד שבגבורה שבחסד וכפי הספי' [הספירה / הספירות] שמקבל ממנה כך בחי' המלאך

И мириады мириад ангелов в стане Михаэля включают Хесед во множестве видов и на различных уровнях [то есть: Хесед в Хеседе Хеседа или Хесед в Гвуре Хеседа; и уровень ангела определяется тем, от какой сфиры он получает.

לכן יש כמה רבוא מלאכים במחנה מיכאל לבד אף שכולם מבחי' א' הוא חסד רק שיש כמה מיני בחי' בחד כנ"ל ועיין מ"ש ר"פ שלח

Поэтому в одном лишь стане Михаэля множество мириад ангелов, хотя все они относятся к одному уровню — Хесед; однако в Хеседе, как сказано выше, есть множество видов. См. также то, что написано в начале главы «Шлах»,

בד"ה ענין המרגלים] והגם שכלולים מכל הע"ס [העשר ספירות] מ"מ נק' בכלל מחנה מיכאל בחי' חסד כי התגברות החסד הוא מאד בהם והחסד מתפשט בהם.

в маамаре, начинающемся словами «Смысл истории разведчиков».] И хотя они включают все десять Сфирот, в целом они всё же называются станом Михаэля — уровнем Хеседа, поскольку Хесед в них чрезвычайно преобладает и распространяется в них.

5 וכן מחנה גבריאל בכלל מדת היראה ומזיעתן של חיות יוצא נהר דינור על ראש רשעים יחול.

И так же стан Гавриэля в целом относится к качеству трепета. А из пота Хайот истекает Огненная река (Нехар Динур): «она обрушится на головы нечестивых».

פי' זיעתן הוא בחי' פסולת היוצא מהאש שהוא ממדת הגבורה שבמלאכים אלו. וכמו הזיעה היא יוצאת מכח החמימות שדוחה את הזיעה לחוץ.

То есть их пот — это аспект отходов, выделяющихся из огня, который относится к качеству Гвура (сдержанности) в этих ангелах. И подобно тому, как пот выделяется под действием жара, выталкивающего его наружу,

כך החמימות של המלאכים למעלה שעומדים ביראה ורתת כו' ולמטה נעשה זיעה שהוא ענין ארס החום והכעס על ההיפך

так и жар ангелов наверху, стоящих в трепете и содрогании и т. д., внизу становится потом — то есть ядом жара и гнева на то, что противостоит,

ועל ראש רשעים כי מאחר שמשיגים בגדולת א"ס כ"ה נעשה הרוגז על עוכרי רצונו איך מלאו לכם כו'.
«и обрушится на головы нечестивых»: ведь, постигая величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, они гnevаются на тех, кто преступает Его волю: как осмелилось их сердце и т. д.

6 וזהו ענין שעורה שעור ה' [שהוא מזון המלאכים הנק' בהמה אריה ושור כו'] ששיעור ומדה נקצב להם מבחי' ה'

И в этом состоит смысл слова «сэора» (ячмень): [это] «шиур ה'» — мера пяти [; ячмень — пища ангелов, называемых «животными»: лев, бык и т. д.]. Иными словами, им отмерена и ограничена мера, исходящая от уровня пяти.

היינו ה' מוצאות הפה ונתחלק לד' מחנות מחנה מיכאל פני אריה ומחנה גבריאל פני שור ובחיי פני נשר הוא רחמנות כו'

То есть из пяти артикуляционных мест рта; и они разделяются на четыре стана: стан Михаэля — лик льва; стан Гавриэля — лик быка; а уровень лика орла — это милосердие и т. д.

והנה למטה באדם הרחמנות הוא שמעורר רחמים רבים על ריחוקו מה' ונופל במ"ש על ריחוקו וכמ"ש בכל עצב יהיה מותר.

Внизу же, в человеке, милосердие — это пробуждение великого милосердия из-за его отдаленности от Б-га; он впадает в уныние из-за этой отдаленности, как сказано: «Во всякой печали есть прибыль».

אך למעלה לא שייך לומר כן רק מ"מ הרחמנות ג"כ מגדולת א"ס ב"ה ואין ערוך נברא לגבי הבורא ית'

Но наверху так сказать нельзя; однако и милосердие исходит от величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и [оттого], что творение совершенно несопоставимо с Творцом, да будет Он благословен;

לכן גדלה הרחמנות על כל העולמות (ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' למשפחותם לבית אבותם ובפ' ויצא כד"ה וישכם לכן בבקר).

поэтому велико милосердие ко всем мирам (см. также сказанное в разделе «Бемидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... по семействам их, по домам отцов их», и в разделе «Вайеце», в маамаре, начинающемся словами «И встал Лаван рано утром»).

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים שלהיות ישראל היו באותו זמן במצרים בחומר ובלבנים. וכדי לזכות למ"ת [למתן תורה] פכ"פ [פנים בפנים] דבר ה' הוא ע"י כנפי נשרים שמגביה למעלה.

И в этом смысл слов: «И Я нес вас на орлиных крыльях»: поскольку в то время сыны Израиля находились в Египте, среди глины и кирпичей, то для того, чтобы удостоиться Дарования Торы — «Авая говорил лицом к лицу», — это произошло посредством орлиных крыльев, которые возносят вверх.

לכן כל הדי' מחנות הם מדי' מוצאות הפה. אך מוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק בחיך וכולם בחכמה אתברירו
הוא העושה שלום כו'.

Поэтому все четыре стана происходят от четырех артикуляционных мест рта. Пятое же артикуляционное место — уровень [букв] гимель, йуд, каф и куф, произносимых нёбом; и «все они проходят очищение посредством Хохмы (мудрости)» — именно она устанавливает мир и т. д.

7 וזהו חכו ממתקים ששם גילוי המתקות כמו בגשמי חיך אוכל יטעם וטעמים הם בחכמה כו'

И это [значение слов]: «Нёбо Его — сладость», ибо там раскрывается сладость; подобно тому как в телесном нёбо ощущает вкус пищи, а вкусы относятся к Хохме (мудрости) и т. д.

ואותיות גיכ"ק הם ממתקים את הגבורות של הדי' מוצאות [ועי' בזהר פי' שמיני דף ל"ט ע"ב ועמ"ש בפי'
ויחי ע"פ חכלילי עינים כו']

Буквы гимель, йуд, каф и куф смягчают Гвурот четырёх мест артикуляции [и см. об этом в Зоаре, раздел Шмини, лист 39б; а также см. написанное в разделе Вайехи в толковании стиха «Хахлили — глаза», и т. д.,

בפי' כל חיך הטועם כו' ועי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בשער השופר פרק א' בענין גיכ"ק מהחיך שהוא
החכמה כו'

в толковании слов «всякое нёбо, ощущающее вкус», и т. д.; см. также При Эц Хаим, врата Шофара, глава 1, о буквах гимель, йуд, каф и куф, исходящих из нёба, которое есть Хохма, и т. д.;

ע"ש ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ אחרי ובזהר ס"פ משפטים דקכ"ג א' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"ה ב'
והנה ביאור ענין ה' מוצאות הפה.

см. там; а также в Рамазе, в начале раздела Ахареи; в Зоаре, в конце раздела Мишпатим, лист 123а; и в Идра Зута, лист 295б.] Теперь разъясним смысл пяти мест артикуляции во рту:

הענין שאותיות הם המשכות כו' כמו ויפח באפיו נשמת חיים שמהבל עליון נעשה ונתהווה למטה שכל
דהיינו נשמת אדה"ר [אדם הראשון] כו'.

Смысл в том, что буквы представляют собой продолжение и т. д., как сказано: «И вдохнул в ноздри его дыхание жизни»: из высшего дыхания (хевель) возник и образовался внизу разум — душа Адама, первого человека, и т. д.

כי ענין ופיי הבל ר"ל [רוצה לומר] התפשטות חיות הנפש כמו התפשטות הכח שביד לעשות כל מלאכה שהרי כשישן אינו יכול לעשות מאומה כו'.

Ибо смысл слова «хевель» — распространение жизненной силы души, подобно распространению силы в руке, позволяющей выполнять любую работу: когда человек спит, он не может ничего делать, и т. д.

ובח"י זו הוא התפשטות חיצונית הנפש דהיינו בח"י כח העשיה ועד"ז נאמר למעלה ג"כ עשה את השמים ואת הארץ

Этот уровень — распространение внешней стороны (хицониют) души, то есть уровня способности действовать. Подобным образом выше также сказано: «создал небеса и землю»,

שהוא התפשטות חיצונית בעולם העשיה (וע' מזה בד"ה בחדש השלישי בפ' יתרו בענין על כל שבח מעשה ידיך)

что представляет собой распространение внешней стороны в мир Асия (мир действия) (см. об этом в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц», в разделе Итро, в связи со словами «за всю хвалу дела рук Твоих»).

אכל וברוח פיו כל צבאם שהם מבח"י התפשטות חיות ההכל שהוא יותר פנימי כו' ויש בח"י התפשטות המחשבה ולמעלה מהם מדות ולמעלה מהם הרצון וכעד"ז כל הע"ס [העשר ספירות]

Но «и дыханием уст Своих — всё воинство их» относится к уровню распространения жизненной силы дыхания, которое более внутренне и т. д. Есть также уровень распространения мысли, а выше них — эмоциональные качества (мидот), и выше них — воля; подобным образом обстоит дело и со всеми десятью Сфирот,

רק שאינם מתגלים למטה רק ה' בח"י כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]. ואותיות מלשון אתא בוקר ויאמר אלקים יהי אור המשכת החסד כו'.

однако внизу они раскрываются лишь как пять уровней, как написано в «Эц Хаим». А слово «отийот» (буквы) связано со словом «приходит»; «И сказал Б-г: „Да будет свет“» — это нисхождение Хеседа (доброты) и т. д.

שהכל המשכת אור א"ס ב"ה בנשמות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. ובמלאכים בבחי' חיצונית שבכל עולם שומרי הגן כו'.

Ибо всё это — нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: в душах — во внутренней стороне (пнимают), «и река выходит из Эдена, чтобы орошать сад»; а в ангелах — во внешней стороне каждого мира, ибо они — хранители сада, и т. д.

8 והנה השפעת המלאכים שעור ה' הוא ע"י ישראל במנחת העומר שמניף הכהן כו' ונק' עומר התנופה ופי' בזהר בלק קפ"ח ב' תנו פה תנו כבוד כו' עליית הנוק' [הנוקבא] למקורה ושרשה ומשם יורד ההשפעה כו':

Итак, влияние на ангелов, «мера пяти», проходит через Израиль — посредством хлебного приношения омера, которое коэн возносит, и т. д. Оно называется «омер возношения» (תנו-פה). Зоар, Балак, 188б, объясняет это словами тену пе — «дайте уста», «воздайте честь» и т. д.: это восхождение Нуквы (женского начала) к своему источнику и корню, и оттуда нисходит влияние и т. д.

9 ב אך בשבועות קציר חטים הוא המשכה וגילוי ההעלם שלמעלה מן הדעת. כי עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה שאין התינוק יודע כו' הרי ע"י החטה נמשך גילוי בחי' הדעת והוא גילוי ההעל' [ההעלם] שלמעל' [שלמעלה] מן הדעת כו'.

2. Но в праздник Шавуот, «во время жатвы пшеницы», происходит привлечение и раскрытие сокрытого [уровня], который выше Даат (знания). Ведь «Древо познания было пшеницей», [ибо] «ребёнок не знает» и т. д.; таким образом, посредством пшеницы привлекается раскрытие уровня Даат — раскрытие сокрытого, которое выше Даат, и т. д.

דהיינו בחי' אנכי ה' אלקיך אנכי מי שאנכי דלית מחשבה תפיסא ביה בבחי' דעת נגלה ממש

То есть уровень «Я — Авая, Б-г твой»: «Ано́хи» («Я»), «Тот, Кто Я», которого никакая мысль не может постичь, [приводится] в состояние действительно раскрытого Даат;

רק ע"ד שהתינוק קורא אבא אע"פ [אף על פי] שאינו משיג איך הוא אביו ובח"י גילוי זו הוא מבח"י אנכי מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' למעלה מעלה מן הגלוי דבחינת שיעור מזון המלאכים שהוא בח"י דבר ה' בח"י חיצוניות בלבד.

но лишь подобно тому, как ребёнок зовёт: «Абба» («отец»), хотя и не постигает, каким образом тот является его отцом. И этот уровень раскрытия исходит от уровня Ано́хи — Его Самого и сущности, да будет Он благословен, — неизмеримо превосходящего раскрытие уровня ячменя, пищи ангелов, который представляет собой уровень слова Б-жьего, лишь внешнюю сторону.

10 וביאור הדבר הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' פי' מוצא פי ה' שנשתלשל כלחם ממנו יחיה האדם.

Объяснение этого таково: написано: «Ибо не одним только хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Аваи» и т. д. Смысл в том, что человек живёт тем, что исходит из уст Аваи и нисходит в хлеб.

והגם שבאדם ג"כ נשתלשל ונמשך מוצא פי ה' אלא שהאדם הוא מעולם התיקון מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם הכל מעולם התיקון

И хотя в человеке также нисходит и проводится то, что исходит из уст Аваи, однако человек относится к миру Тикун (исправления), происходящему от союза Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы и т. д.: «подобие сапфирового камня — подобие престола, а над подобием престола — подобие человеческого облика»; всё это относится к миру Тикун.

אכל החטה הוא ממה שנפל בשכירת הכלים בנוגה ונוגה לו סכיב ובח"י נוגה הוא מעולם התהו.

Но пшеница происходит из того, что при разбиении сосудов упало в Нога, — «и сияние (нога) окружало его»; а уровень Нога относится к миру Тоу (Хаоса).

11 וחטה הוא בלע שהוא הראשון לז' מלכין קדמאין דתהו בח"י הדעת דתהו אלא שירד למטה מפני שהוא מחיצוניות העולמות דתהו.

Пшеница — это Бела, первый из семи изначальных царей Тогу, уровень Даат Тогу; однако она опустилась вниз, поскольку происходит из внешней стороны миров Тогу.

אבל מ"מ כיון שהוא מעולם העליון נעשה חיות לאדם וירידתו למטה הוא כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך כל עשב מלמטה כו' [בכ"ר [בבראשית רבה] פ' יו"ד] שהשפעה היא מלמעלה וגבוה מעל גבוה כו'.

Но, несмотря на это, поскольку она происходит из высшего мира, она становится жизненной силой для человека. Ее нисхождение вниз подобно тому, о чем сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет внизу ни одной травинки...» [Берешит Раба, раздел 10]: влияние идет свыше, «и один выше другого...».

12 והנה התינוק שיודע לקרות אבא אין דעתו דעת הגלוי שהרי אינו יודע למה הוא אביו

Итак, у ребёнка, который умеет произносить «Аба», нет раскрытого Даат (знания), ведь он не знает, почему этот человек — его отец;

אלא נעשה לו התקשרות לאביו בלי טעם ודעת והתקשרות זו היא חזקה מאד אך היינו גילוי ההעלם עצמו [פ"י גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג

но в нём возникает связь с отцом без причины и знания, и эта связь очень крепка; однако это раскрытие самого сокрытого [то есть раскрытие скрытого Даат, который выше постигаемого Даат,

והיינו דעת דתהו שהוא למעלה מהדעת דתיקון שהוא דעת המושג ולפיכך נולד ע"י החטה ששרשה מדעת דתהו.

и это Даат Тоху, который выше Даат Тиккун — постигаемого Даат; поэтому оно рождается благодаря пшенице, корень которой происходит от Даат Тоху.

או י"ל [יש לומר] דעת הנעלם היינו דעת העליון שהוא למעלה מדעת המושג שהוא דעת תחתון ועמ"ש מענין דעת עליון בביאור ע"פ כה תברכו וע"פ החלצו מאתכם ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים ועמ"ש ע"פ ששת ימים תאכל מצות]

Или же можно сказать, что скрытый Даат — это высший Даат, который выше постигаемого Даат, то есть низшего Даат. См. о высшем Даат в объяснении к стиху «Так благословляйте», а также к стиху «Вооружитесь из среды вашей»; см. также то, что написано к стиху «И вот постановления», и к стиху «Шесть дней ешьте мацу».]

וגם בשעורה יש מוצא פי ה' שמחיה את האדם אלא שאינו משפיע בו גילוי ההעלם שהוא הדעת החזק שמעולם ההעלם כו'.

И в ячмене также есть «исходящее из уст Авая», что даёт человеку жизнь; однако оно не сообщает ему раскрытия сокрытого — сильного Даат, происходящего из мира сокрытия, и так далее.

13 וגילוי ההעלם הוא אשר הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה [כמ"ש בפנים] מצרים נקי בינה ובינה בגרון

И раскрытие сокрытого — это «Который вывел тебя из земли Египетской», далеко-далеко за пределы постижения [как написано внутри]. Египет (Мицраим) называется Биной (пониманием), а Бина находится в горле,

שהוא מיצר המפסיק בין מוח ללב והוא הקול שמעורר הכוונה וכן פרעה במצרים וג' שריו קנה וושט וורידין ובגשמיות בין הראש ללב גרון המפסיק

которое представляет собой узкий проход (мейцар), разделяющий мозг и сердце; и оно же — голос, пробуждающий намерение. Так же и фараон в Египте, и три его сановника: трахея, пищевод и вены. А в телесном смысле между головой и сердцем находится горло, которое их разделяет;

כי להיות לב ומדות נמשך מהמוח צריך שיתקצר כו' [כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] פ' יתרו ובפ' וארא ע"פ לכן אמור]:

ибо для того, чтобы сердце и эмоциональные качества исходили из мозга, необходимо, чтобы поток сузился и т. д. [как написано выше, в разделе Итро, а также в разделе Ваэра, в толковании стиха «Поэтому скажи»].

14 ג והנה חמשים שערי בינה ענפין מתפרדין אבל במקורם הם כלולים כשהם בא"א ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ר"ך וק"ן חשבון גדול תיקון אריך כו'

3. Итак, пятьдесят врат Бины (понимания) — это «ветви, которые разделяются», однако в своем источнике они объединены [вместе], пребывая в Арих Анпин: 370 светов — [то есть] 220 и 150, «великий счет», тикун Арих и т. д.

[וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ספירת העומר פי"ז
[פרק ז'] גבי מורי זלה"ה [זכרוננו לחיי העולם הבא] לא היה מסתפר כו' ועמ"ש מענין פי' חשבון גדול בביאור
ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון.

[Как написано в «Эц Хаим», Шаар Арих Анпин, гл. 14; см. также «При Эц Хаим», Шаар Сфират а-Омер, гл. 7, о том, что «мой учитель, да будет память о нем благословенна для жизни в Будущем мире, не стригся» и т. д.; см. также написанное о значении выражения «великий счет» в объяснении стиха «Поэтому говорят притчей: „Идите в Хешбон“».

15 ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה וילבש צדקה בענין פי' כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול כו' וע' בע"ח
[בעץ חיים] שער א"א ספ"ה שבהיות למעלה הם חשבון גדול כו' ומשם למל' דאצי' כו' הארת פנים יאר ה'
פניו המשכות הכתר.

И см. сказанное в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И облачился в праведность», о смысле слов «каждая перута присоединяется к великому счету» и т. д.; см. также «Эц хаим», врата «Арих Анпин», в конце главы 5: когда они пребывают наверху, это «великий счет» и т. д.] И оттуда [это нисходит] к Малхут мира Ацилут (мира эманации) и т. д.: сияние лика, «да озарит Б-г лицо Свое», нисхождения Кетера (Венца).

16 והוא ענין תורה שאומרים כ"ד ספרים בליל שבועות הגם דאורייתא מחכמה נפקת מקורה תרי"ג
ארחין שהוא הלכנונית מגלגלתא דאריך כתר שבכתר כו'

И в этом состоит смысл того, что в ночь Шавуот мы читаем двадцать четыре книги. Хотя «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», ее источник — 613 путей, то есть белизна черепа (гуль-галта) Арих Анпина, Кетер внутри Кетера и т. д.

והוא ענין שתי הלחם שבשבועות לכו לחמו בלחמי המשכת מוחין מנו"ה [מנצח והוד] דאבא ובפסח מצה
לפי שבאצי' אין לעורר הגבורות

И в этом состоит смысл двух хлебов Шавуот: «Идите, ешьте мой хлеб» — это нисхождение мохин из Нецаха и Хода Абы. А на Песах едят мацу, потому что в мире Ацилут не следует пробуждать Гвурот;

אבל בשבועות גילוי הכתר שהוא בחי' שלמעלה מאצילות חמץ תאפינה דייקא ששם הגבורות נכללים כו' לית שמאלא בהאי עתיקא חירות ממ"ה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בואו ונחזיק טובה לאבותינו כו'.

но в Шавуот раскрывается Кетер, то есть уровень выше Ацилута, поэтому хлебы должны быть испечены именно квасными; ведь там Гвурот включаются [в Хесед] и т. д.; «нет левой стороны в этой Атике»; «свобода от ангела смерти»; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Придите и воздадим должное нашим отцам» и т. д.

אך צ"ל ממה לה מעט מעט היום יום אי שני ימים פי' מכיון שממשיכים הרי יש כאן שני ימים שאין המשכה זו של יום זה בחי' אחרת משל יום אחר

Однако это должно происходить снизу вверх, понемногу: «Сегодня — один день», «два дня». Смысл таков: раз ниспосылают [это], то здесь уже два дня, ибо ниспослание этого дня не отличается по уровню от ниспослания другого дня,

אלא הכל הוא בחי' אחד מעט מעט ובליל ע"ש אינן אלא מ"ט ימים אבל מכיון שהגיע יום השבועות ממילא נעשו חמשים יום מכיון שהגיעו למקורן כו' ושער החמשים הוא המחבר כו'.

но всё это — один уровень, понемногу. И в ночь кануна Шавуот насчитывается лишь сорок девять дней; однако с наступлением дня Шавуот их становится пятьдесят — само собой, поскольку они достигли своего источника и т. д.; а пятидесятые врата соединяют [их] и т. д.

17 ועי"ז נמשך אור הכתר והוא הארת הפנים גילוי הפנימי [הפנימיות / הפנימית] דרך הכלי שלא יהיה הכלי מפסיק וגם דרך מוצא פי ה' הוא גילוי פנימי אך הוא דרך נקב וחלון כו'.

И благодаря этому нисходит свет Кетера (Венца), то есть сияние лика: раскрытие внутренней стороны (пнимают) через сосуд, так что сосуд не заслоняет его. И через «исходящее из уст Авая» также происходит раскрытие внутренней стороны, однако оно осуществляется через отверстие и окно и т. д.

ולא ראי זה כראי זה שדרך נקב הוא גילוי יותר אבל הארת פנים אינו אלא הארה בעלמא כו' כמו הארת המצחא.

Однако одно не подобно другому: через отверстие раскрывается больше, тогда как сияние лика — лишь простое свечение и т. д., подобное сиянию лба (мицха).

אך הארת פנים מתחלה כד סליק ברעותא כו' [עיין] בע"ה [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דרוש ב'

Однако вначале сияние лика было, когда «возникло в воле» и т. д. [см. «Эц Хаим», Врата МАН и МАД (женских и мужских вод), 2, דרוש];

אבל עכשיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא כמ"ש יאר פניו אתנו דוקא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] מחמת שמחת העבודה בשמחה וטוב לבב מעוררין שמחה מלמעלה

но теперь оно зависит от пробуждения снизу, как сказано: «Да озарит Он нас Своим ликом» — именно «нас», благодаря пробуждению снизу; ибо радостью служения, «с радостью и добрым сердцем», пробуждают радость свыше.

וגם ענין השמחה הוא התגלות הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כמו צהבו פניו של רבי כו' [ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן]

И сама радость также представляет собой раскрытие внутренней стороны, как сказано: «Лицо Ребби сияло» и т. д. [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», в объяснении слов «и вино, веселящее» и т. д.: «озарить лицо больше, чем елей»].

והנה תחלה אנו ממשיכים לעומר שהיא הנוק' [הנוקבא] המשכת ש"ע [ש"ע (370)] נהורין אר"ך וק"נ [וקליפת נוגה] ודוקא בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שאז היו מקריבין העומר. משא"כ תפלה ש"י אפי' [אפילו] בח"ל [בחוץ לארץ] שכמה מיני מדרגות כו'. ע"י הנפת העומר עליות הנוק' [הנוקבא].

Итак, прежде всего мы привлекаем к омеру, то есть к Нукве (женскому началу / Малхут), нисхождение 370 огней — арах и кан; и именно во время существования Храма, ибо тогда приносили омер. В отличие от этого, молитва имеет значение и вне Земли, поскольку существует множество уровней и т. д. Посредством вознесения омера происходит подъем Нуквы.

18 והנה עכ"ז [עם כל זה] עליי [עלייה] זו ע"י המלאכים אריה דאכיל קרבנין כו'. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ירום ונשא וגבה מאד אפי' [אפילו] מבחי' משה ובמשכן של משה לא היה ארי' [אריה].

Итак, хотя это восхождение происходит посредством ангелов — «льва, пожирающего жертвоприношения» и т. д., — однако в грядущем будущем «вознесётся, поднимется и возвысится весьма», даже выше уровня Моше; и в Мишкане Моше льва не было.

וזהו כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל כו'. ועתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש כו'. אז אריי [אריה] כבקר יאכל תבן תבן הוא השפעת השעורה וזהו שעכשיו המלאכים מעטרין לתפלה גפיה ונשיק ומעטר לה

И об этом сказано: «В то время будет сказано Якову и Израилю: что сотворил [Б-г]» и т. д. А также: «Праведникам суждено, что перед ними будут произносить: „Свят“» и т. д. Тогда «лев, как вол, будет есть солому»: солома — это влияние ячменя. И потому сейчас ангелы венчают молитву: «обнимает её, целует и венчает её».

כי להיות התפלה בקול ודבור גשמי א"א לעלות כ"א ע"י המלאכים הממונים (שהם הממוצעים גבוה מעל גבוה וכמו הנפש מתלבשת בדם ע"י ממוצעים הם האדים כו')

Ибо, поскольку молитва произносится телесным голосом и речью, она не может вознестись иначе, как посредством назначенных ангелов — посредников, «один выше другого»; подобно тому как душа облачается в кровь посредством посредников — паров и т. д.,

שנותן פנימי ומקיף שלו. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שיתקיים ומלאה הארץ דעה יהיו כל הבחי' בישראל עצמן:

которые дают ей собственные внутренний и окружающий [аспекты]. Но в грядущем будущем, когда исполнится сказанное: «И наполнится земля знанием», все уровни будут в самом Израиле.

19 מעט תוס' [תוספת] ביאור על ענין וספרתם לכם כו' חמשים יום. הנה עפמשי"ל [על פי מה שכתוב לעיל] כי ענין ספירת העומר הכל הוא המשכת בחי' ומדריגת שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט כו'

Небольшое дополнительное пояснение к вопросу о словах «И отсчитайте себе» и т. д.: «пятьдесят дней». Согласно сказанному выше, суть счета Омера целиком состоит в нисхождении уровня и ступени пятидесятих врат, которые включают в себя всё и едины со своим Источником; только нисходят они постепенно и т. д.

עד כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין כו' ע"ש עפ"י [על פי זה] מדויק מאד מ"ש תספרו חמשים יום. לומר שספירה זו היא המשכת שער החמשים ממש.

вплоть до соединения и связывания «разделившихся ветвей» и т. д.; см. там. В соответствии с этим слова «отсчитайте пятьдесят дней» очень точны: они означают, что этот счет ниспосылает сами пятидесяти врата.

אך במ"א נתי' [נתבאר] פי' תספרו חמשים יום בע"א [באופן אחר] דהיינו שיום החמשים שהוא שער החמשים אין בנו כח להמשיך

Однако в другом месте слова «отсчитайте пятьдесят дней» объясняются иначе: пятидесятый день, то есть пятидесятые врата, мы не в силах ниспослать;

לכן אין בו ספירה רק מ"מ הוא נמשך מאיליו וממילא והיינו דוקא ע"י שכבר נעשה שלימות ההמשכה במ"ט ימים

поэтому его не отсчитывают; однако, несмотря на это, он нисходит сам собой, автоматически, и это происходит именно благодаря тому, что нисхождение уже было завершено за сорок девять дней;

ולכן נאמר תספרו חמשים יום וקרוב לזה פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' בראשית (דף ח' ע"א) ד"ה אודמנת למהוי.

поэтому и сказано: «отсчитайте пятьдесят дней». Близкое к этому объяснение дает Рамаз в разделе «Берешит» (лист 8a), в отрывке, начинающемся словами «Тебе предназначено быть».

וי"ל [ויש לומר] דמה שנת' [שנתבאר] שם הוא ע"ד שכתב הרמ"ז [הרב משה זכות] שם וכפ' אמור דצ"ו שחג שבועות נקי ע"ש [על שם] שבו מתגלים המ"ט בחי' הכלולים בשער הני.

Можно сказать, что объяснение, приведенное там, соответствует написанному Рамазом там же и в разделе «Эмор» (лист 96): праздник Шавуот (Неделя) так называется потому, что в этот день раскрываются сорок девять уровней, заключенных в пятидесятих вратах.

אבל השבעה שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא בחי' שער החמשים (וכ"מ [וכן משמע] בזח"ב [בזהר חלק ב'] תצוה קפ"ג א'. ובפרדס שער השערים פ"ה. וכ"מ [וכן משמע] ממש"ל [ממה שכתוב לעיל] פי' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם).

Но семь недель счета Омера — это сами сорок девять врат Бины (понимания), а не уровень пятидесятих врат (на это также указывает Зоар, часть II, Тецаве, 183a; Пардес, Шаар ха-Шаарим, гл. 5; а также сказанное выше, в разделе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Их вид и их действия»).

אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע לכאורה דבספה"ע [דבספירת העומר] שבע שבתות לבד מה שממשיכים בחי"מ שער"י בינה עוד ממשיכים ג"כ עליהם הארת שער החמשים ג"כ

Однако из написанного [здесь], по-видимому, следует, что во время счета Омера, то есть в течение «семи недель», помимо ниспослания уровня сорока девяти врат Бины, мы также ниспосылаем на них сияние пятидесятих врат.

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת דהיינו מבחי' שלמעלה מהשבת שהוא הבינה כמ"ש לעיל בפ"אמור בד"ה וספרתם לכם ובד"ה והניף הכהן את העומר.

И в этом заключается смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом», — то есть с уровня, который выше Шабата, а именно Бины, как сказано выше, в разделе «Эмор», в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», и в маамаре, начинающемся словами «И вознесёт коэн сноп омера».

20 ולדברי הפרדס שער השערים פ"ה שער החמשים היא בינה בעצמה ומ"ט שער"י בינה הם בשבעת ימי הבנין וע"ש בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יובל וערך שבת.

Согласно словам «Пардеса», «Шаар а-Шаарим», глава 5, пятидесятые врата — это сама Бина, а сорок девять врат Бины находятся в семи днях созидания; см. там же, в «Эрхей а-Кинуйим», статьи «Йовель» и «Шабат».

וכיון שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ז"ת [ז' תחתונות] דאימא ה"ז [הרי זה] הארת שער החמשים ובשבעות נמשך ומתגלה עצמיות שער החמשים. וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב רפ"א שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ המוחין דגדלות דא"י [דאבא ואימא].

И поскольку во время отсчета Омера мы привлекаем семь нижних [Сфирот] Имы, это является свечением пятидесятих врат; а в Шавуот привлекается и раскрывается сама сущность пятидесятих врат. И также согласно написанному в «При Эц Хаим», врата 22, в начале главы 1: во время отсчета Омера мы также привлекаем мохин гадлут (зрелый интеллект) Абы и Имы (Хохмы и Бины).

וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בענין ברכת הזימון גבי יין המשומר בענביו משי"ב [מששת ימי בראשית] שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ו"ק [וי קצוות] דאבא שמתלבשים בו"ק [בוי קצוות] דבינה. אי"כ עפ"ז [על פי זה] אפשר לומר שזהו ג"כ הארת שער החמשים. ומ"מ צ"ע [צריך עיון].

И также согласно написанному в другом месте о благословении зимун, в связи с «вином, сохранившимся в своих гроздьях со времен шести дней Творения»: во время отсчета Омера мы привлекаем шесть концов (вав קצוות) Абы, облакающихся в шесть концов Бины. Если так, то на основании этого можно сказать, что это тоже является свечением пятидесятих врат. Однако это требует дальнейшего рассмотрения.

21 והנה אם נאמר כן יהיה מדויק יותר ענין תספרו חמשים יום וכן מה שאומרים היום שני ימים שלשה ימים ולא יום שני יום שלישי כו'

Итак, если сказать так, станет яснее смысл слов «отсчитайте пятьдесят дней», а также привычных слов: «Сегодня два дня», «три дня» и так далее, а не «второй день», «третий день».

וכנ"ל, ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו'.

как упоминалось выше. И это не противоречит написанному в другом месте, что у нас нет сил привлечь пятидесяти врата, но они нисходят сами собой в праздник Шавуот и так далее.

ויש להקדים מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דסוטה ע"פ ולא ידע איש את קבורתו לאותם שעמדו למעלה נדמה להם למטה ולאותם שעמדו למטה נדמה להם למעלה. וביאר זה המגיד נ"ע [נשמתו עדן].

Следует предварить это тем, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в конце первой главы трактата Сота о стихе «И никто не знает места его погребения»: тем, кто стоял наверху, оно казалось внизу, а тем, кто стоял внизу, оно казалось наверху. И Магид, да пребудет его душа в Эдене, объяснил это.

כי הנה מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] השיג בחייו מ"ט שע"ב אבל שער החמשים לא אתייהב למשה כמ"ש בגמ' [בגמרא] ובתיקונים (סוף תיקון כ"ב) וגדולים צדיקים במיתתם יותר מבחייהם שאז השיג שער החמשים

Ибо Моше, учитель наш, мир ему, при жизни постиг сорок девять врат Бины (понимания), но пятидесятые врата «не были даны Моше», как сказано в Гемаре и в Тикуним (в конце Тикунуна 22); и «праведники после смерти выше, чем при жизни», ибо тогда он постиг пятидесятые врата.

וזהו ענין ולא ידע איש את קבורתו וכמ"ש בזהר פ' יתרו (דפ"ט ע"א) מה ע"ק [עתיקא קדישא] טמירא מכל טמירין כו' ע"ש.

В этом и состоит смысл слов «И никто не знает места его погребения», как сказано в Зоаре, в главе Итро (лист 89а): «Подобно тому, как Атика Кадиша скрыт более всего скрытого...» и так далее; см. там.

אמנם פ"י לעליונים נדמה להם למטה כו' היינו כי שער החמשים דבינה הוא הממוצע בין חכמה לבינה

Однако слова «тем, кто наверху, оно казалось внизу» и так далее означают, что пятидесятые врата Бины являются посредником между Хохмой (мудростью) и Биной;

כי חכמה היא בחי' אין ובינה נק' יש והממוצע ביניהם המחברם הוא שער החמשים ולכן לעליונים היינו לגבי בחי' אין ממש נדמה למטה

ведь Хохма — это уровень аин (небытия), а Бина называется еш (бытием). Посредником между ними, соединяющим их, служат пятидесятые врата. Поэтому «тем, кто наверху», то есть с точки зрения самого уровня аин, оно казалось внизу;

כי השער החמשים כיון שהוא הממוצע בין אין ליש א"כ הוא למטה מבחי' אין ולגבי תחתונים בחי' יש והשגה נדמה שהוא למעלה דהיינו שהוא בחי' אין ממש.

ведь, поскольку пятидесятые врата являются посредником между аин и еш, они находятся ниже уровня аин; а с точки зрения тех, кто внизу, — уровня еш и постижения — они кажутся находящимися выше, то есть самим уровнем аин.

22 ועכ"פ [ועל כל פנים] לפ"ז [לפי זה] מבואר ששער החמשים הוא בחי' ממוצע בין אין ויש, וכן לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בת"ז [בתיקוני זהר] ובע"ח [ובעץ חיים] שם דשער החמשים הוא כתר עליון הרי נודע ג"כ דהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א פ"ג [פרק ג'])

Во всяком случае, из этого следует, что пятидесятые врата — это уровень посредника между аин и еш. И согласно тому, что сказано в «Тикуней Зоар» и там же в «Эц Хаим», что пятидесятые врата — это высший Кетер (Кетер Элион), также известно, что Кетер является посредником между Эманатором и эманациями, как сказано в «Эц Хаим» (Шаар 41, глава 3).

ועמ"ש כביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית בפ"י היש הוי' בקרבנו אם אין (וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דף רפ"ח ע"ב).

И см. сказанное в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит, относительно смысла слов «Разве Авая среди нас или нет (аин)?» (и см. «Идра Зута», лист 288б).

והנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שם שהממוצע כלול מבי' הבחינות שהוא ממוצע ביניהם דהיינו שיש בכתר בי' בחי' הבחי' הא' הוא בחי' תחתון שבמאציל והבחי' הבי' הוא שרש כל הנאצלים דהיינו שכולל כולם כאחד כו'.

И вот, в «Эц Хаим» там объясняется, что посредник включает в себя оба уровня, между которыми он является посредником. Иными словами, в Кетере есть два аспекта: первый — это нижний уровень Эманатора, а второй — корень всех эманаций, то есть он включает их все как одно целое и т. д.

23 ועד"ז ג"כ בכל בחי' כתר יש בי' בחי' אלו כמו בכתר דז"א שנעשה מת"ת [מתפארת] דאימא יש ג"כ בי' בחי'

И подобным образом, на каждом уровне Кетера (Венца) есть эти два аспекта. Так, в Кетере Зеир Анпин (эмоциональных качеств), который образуется из Тиферет (красоты) Имы, также есть два аспекта

אלו הא' הוא נקי' בחי' תחתונה שבעליון הבי' נקי' שרש וראש התחתון וזהו ענין ג' שלישים שיש בת"ת [בתפארת] דאימא כו' וע' במ"ח בתחלתו מענין זה.

из них: первый называется нижним уровнем высшего, а второй — корнем и головой низшего. В этом и состоит смысл трех третей, имеющих в Тиферет Имы, и т. д. См. также «Мишнат Хасидим» в начале, где говорится об этом.

24 וכך ג"כ בענין שער החמשים שהוא הממוצע בין מ"ט שערי בינה. ובין מה שלמעלה מהבינה.

И так же — в отношении пятидесятих врат, служащих посредником между сорока девятью вратами Бины и тем, что выше Бины.

וכמבואר שבו ועל ידו יתייחדו המ"ט שערי [שערים] במאצילן ב"ה שהוא גילוי אנכי מי שאנכי א"כ יש בו ב' הבחי' היינו הבחי' תחתונה שבו הוא הכולל כל המ"ט שערים כא' [כאחד].

И, как объясняется, в них и посредством них сорок девять врат соединяются со своим Эманатором, благословен Он, что представляет собой раскрытие: «Ано́хи — Тот, Кто Я есть». Следовательно, в них есть два аспекта: нижний аспект в них включает все сорок девять врат как одно целое,

כענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דהבחי' שבכתר הנק' שורש הנאצלים יש בו שרש כל הי"ס [הי' ספירות] בהעלם ודקות גדול שא"א לנאצל להיות יותר דקות ממנו.

подобно тому, что написано в «Эц Хаим»: аспект Кетер, называемый корнем эманаций, содержит корень всех десяти Сфирот в сокрытии и великой тонкости — настолько, что никакая эманация не может быть тоньше него,

25 ולמעלה מעלה ממהות המ"ט שערים שנמשכו אח"כ ממנו שהוא כענין המשכת הע"ס [העשר ספירות] משרש הנאצלים, אמנם הבחי' העליונה שבשער החמשים דבינה אין שייך לומר בו

и неизмеримо выше самой сущности сорока девяти врат, которые впоследствии исходят из него, подобно тому как десять Сфирот исходят из корня эманаций. Однако об высшем аспекте пятидесятих врат Бины нельзя сказать

שהוא שרש המ"ט שערים כי הוא למעלה לגמרי מגדר שערי בינה כי אינו בגדר הבנה והשגה.

что он является корнем сорока девяти врат, ибо он совершенно выходит за пределы врат Бины, поскольку не относится к области понимания и постижения.

26 וזהו ענין שיש בכתר בחי' תחתונה שבמאציל דלית מחשבה תפיסא ביה כלל הוא בחי' אנכי מי שאנכי,

Итак, в Кетер есть нижний уровень Эманации, о котором сказано: «никакая мысль не может постичь его»; это уровень «Ано́хи: Кто Я есть».

ומעתה יבואר ג"כ הא דלפעמים נזכר ששער החמשים אין בנו כח להמשיך כלל אלא שנמשך מאליו וממילא בחג השבועות.

Теперь станет также понятно, почему иногда говорится, что у нас нет сил вовсе низвести пятидесятые врата, а они нисходят сами собой и автоматически в праздник Шавуот.

27 וכאן נתבאר דספירת העומר הוא המשכת בחי' ומדרגת שער החמשים כו' והיינו כמשנ"ת [כמו שנתבאר]

במ"א בענין פי' קדושתו למעלה

И здесь было объяснено, что отсчитывание Омера — это нисхождение уровня и ступени пятидесятих врат и т. д. Это соответствует тому, что было разъяснено в другом месте относительно толкования слов «Моя святость выше

מקדושתכם שמה שיש בכחנו להמשיך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקיום המצות זהו מבחי' התחתונה שבכתר הנקי שורש הנאצלים וזהו ענין קדושתכם אשר קדשנו במצותיו,

вашей святости»: то, что мы способны привлечь посредством пробуждения снизу (пробуждения снизу), исполняя мицвот, исходит из нижнего аспекта Кетера, называемого корнем эманаций; в этом состоит смысл слов «ваша святость» — «Который освятил нас Своими заповедями».

אבל הבחי' שבכתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל זה א"א לנו להמשיך וזהו ענין קדושתו למעלה מקדושתכם כלומר שזה נמשך אח"כ מלמעלה בתורת מתנה כו'

Но тот аспект Кетера, который является нижним уровнем Эманатора, мы привлечь не можем. В этом состоит смысл слов «Моя святость выше вашей святости»: то есть она нисходит впоследствии свыше как дар и т. д.

ואפשר שעד"ז ג"כ יש לפרש מה שאומרים בשבת ויו"ט [ויום טוב] קדשנו במצותיך אע"פ [אף על פי] שאומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו כו'.

И, возможно, в этом же духе можно объяснить также слова, которые мы произносим в Шабат и Йом-Тов: «Освяти нас Своими заповедями», хотя мы говорим «Который освятил нас Своими заповедями», [то есть] уже освятил нас и т. д.

28 וכמ"כ [וכמו כן] בענין ספה"ע [ספירת העומר] וחג השבועות, דאף לפמ"ש [לפי מה שכתוב] כאן דאפשר שע"י ספירת העומר אנו ממשיכים ג"כ גם מבחי" שער החמשים אכן זהו רק הבחינה תחתונה שבו היינו הבחי" שבו הכולל המ"ט שערים

Так же и в отношении отсчёта Омера и праздника Шавуот: даже согласно сказанному здесь, что посредством отсчёта Омера мы можем также привлечь и с уровня пятидесятих врат, это, однако, лишь его нижний аспект, то есть аспект, включающий в себя сорок девять врат;

וזה ממשיכים מעט מעט בימי ספה"ע [ספירת העומר] וזהו ענין היום שני ימים היום שלשה ימים כו',

и это привлекают понемногу в дни отсчёта Омера. В этом состоит смысл слов: «Сегодня два дня», «Сегодня три дня» и так далее.

אבל הבחי" העליונה שבו שלמעלה משרש המ"ט שערים זה אין בכחנו להמשיך כלל אלא שלאחר שסופרין וממשיכין הבחינה הכוללת המ"ט שערים

Но его высший аспект, находящийся выше корня сорока девяти врат, мы вовсе не в силах привлечь; однако после того, как мы отсчитываем и привлекаем аспект, включающий сорок девять врат,

וזהו ענין היום מ"ט ימים כו' אזי ממילא ומאיליו מתגלה אח"כ כחג השבועות הבחינה העליונה שבו כו'

и в этом состоит смысл слов: «Сегодня сорок девять дней» и так далее, тогда впоследствии, в праздник Шавуот, его высший аспект раскрывается сам собой,

שהוא ענין התגלות בחינה תחתונה שבמאציל. אמנם להבין איך שיך לומר דשער החמשים הוא הממוצע בין חכמה לבינה.

что и составляет раскрытие нижнего уровня Эманатора. Однако необходимо понять, как можно сказать, что пятидесяти врата являются посредником между Хохмой и Биной,

29 ולעליונים דהיינו לגבי חכמה עילאה נדמה שהוא למטה. והלא בתיקונים וע"ח [ועץ חיים] אומר דשער החמשים הוא כתר עליון.

и что «для тех, кто выше», то есть по отношению к высшей Хохме (Хохма Илаа), он представляется находящимся внизу. Но разве в «Тикуним» и «Эц Хаим» не сказано, что пятидесяти врата — это высший Кетер?

אך כי בלא"ה [בלאו הכי] צ"ל איך שייך לומר שהוא כתר עליון וגם הוא שער ה' דבינה.

Но в любом случае и независимо от этого следует понять, как можно сказать, что это Высший Кетер и вместе с тем пятидесятые врата Бины.

30 ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] בפ' בראשית שם ובפ' פנחס דרנ"ג משמע דמ"ש שהוא כתר עליון ר"ל [רוצה לומר] כתר דז"א שנמשך לו מבחי' שער ה' דבינה ממש.

Из слов Рамаза к разделу «Берешит» там же и к разделу «Пинхас», лист 253, следует, что сказанное о нём — будто он есть Высший Кетер (Кетер Элион) — означает Кетер Зеир Анпин (эмоциональных качеств), который нисходит к нему от самого уровня пятидесятих врат Бины (понимания).

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ לומר ששער זה החמשים הוא ממוצע בין חו"ב [חכמה ובינה]. אמנם גם לפי פשט לשון התיקונים דר"ל [דרוצה לומר] כתר עליון ממש עכ"ז [עם כל זה] יתכן לומר

И если так, то, согласно этому, можно также сказать, что эти пятидесятые врата служат посредником между Хохмой (мудростью) и Биной. Однако даже согласно простому смыслу слов Тикуним, что речь идёт именно о самом Высшем Кетере, всё же можно сказать,

שהוא ממוצע בין חכמה שהיא בחי' אין לבחי' בינה ע"פ מ"ש בספר עמק המלך שער ט' דבחי' אין הוא חכמה

что они служат посредником между Хохмой, которая является уровнем аин, и уровнем Бины, согласно написанному в книге «Эмек а-Мелех», врата 9, что уровень аин — это Хохма,

והוא למעלה מבחי' אריך שהיא בחי' בינה כו' וכן הוא בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] גבי ההוא ארחא אתפרשא לתרי"ג אורחין דאורייתא.

и она выше уровня Арих, который является уровнем Бины, и так далее. Так же сказано в объяснении Аризалия к Идре относительно «того пути, который разделяется на 613 путей Торы».

(באדרא דקכ"ט א') וז"ל [וזה לשונו] ודע שגלגלתא זאת המקיף את המוח הוא בינה שהוא היכל לחכמה כו'.

(в Идре, лист 129a); вот его слова: «И знай, что этот череп (гульгальта), окружающий мозг, — это Бина, которая является чертогом для Хохмы», и так далее.

אִיכּ שפִּיר יִי'ל [יש לומר] דשער החמשים דבינה הוא הממוצע בין אין לבחיי בינה ועמ"ש עוד בענין אין כביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

Если так, вполне можно сказать, что пятидесятые врата Бины служат посредником между аином и уровнем Бины. См. также дальнейшее изложение об аин в объяснении к стиху «Соблюдайте Мои субботы».

(עוד יש לתרץ מ"ש בתיקונים דכתר עליון איהו שלימו דחמשים שערי בינה והוא ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בפי' לך לך שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא וזהו ענין ה' שנתוסף לאברהם להיות מאב רם שהוא ח"ע [חכמה עילאה] אברהם כו' וקרוב לזה תירץ בפרדס שם פ"ז [פרק ז']).

(Можно также объяснить сказанное в Тикуним, что Высший Кетер «есть завершение пятидесяти врат Бины», исходя из объяснённого в разделе «Лех Леха»: раскрытие Атика происходит именно в Бине. В этом состоит смысл буквы ה, добавленной к имени Аврам, чтобы из Ав-рам, то есть высшей Хохмы (Хохма Илаа), стал Авраам, и так далее. Близкое объяснение этому приводит там же Пардес, глава 7.)

והנה ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] דשער החמשים הוא הממוצע בין בינה שהיא בחיי יש לחכמה שהיא בחיי אין, יובן ענין ספה"ע [ספירת העומר] שהוא מקציר שעורים עד קציר חטים.

И вот, исходя из объяснённого от имени Магида, да будет его душа в Эдене, что пятидесятые врата служат посредником между Биной, которая является уровнем еш, и Хохмой, которая является уровнем аин, станет понятен смысл счёта Омера: он начинается с жатвы ячменя и продолжается до жатвы пшеницы.

כי הנה ענין שעורה שעור ה' שהוא ענין השגת הנפש לכל חד לפום שיעורא דיליה הנה שורש המשכה זו מבחי' בינה.

Итак, смысл ячменя — «шиур хей» (мера пяти), то есть постижение души, «каждому — согласно его мере»; корень этого нисхождения — в аспекте Бины.

אבל חטה שהוא ענין המשכת הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג ומובן זהו בחיי חכמה וכמבואר במ"א (בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו) ענין מוחין דאבא שהוא למעלה מעלה ממוחין דאימא.

Но пшеница, означающая нисхождение сокрытого Даат, который выше Даат, доступного постижению и пониманию, относится к аспекту Хохмы. Как объясняется в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“, — мохин Абы намного выше мохин Имы.

והממוצע ביניהם הוא שער החמשים דבינה וזהו ענין ספירת העומר שהוא המשכת שער החמשים לבחי' שעורה כו' ע"ד הנ"ל.

Посредствующим звеном между ними служат пятидесятые врата Бины. В этом состоит смысл отсчета Омера: он ниспосылает пятидесятые врата к аспекту ячменя и т. д., как говорилось выше.

והנה ע"פ האמור שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ משער החמשים והמשכה זו היא למ"ט שערי בינה ממש לקשרם ולחברם לשער החמשים הממוצע כו'. עפ"י [על פי זה] י"ל [יש לומר] דזהו ענין מ"ט תיבות שבמזמור אלקים יחננו ומ"ט אותיות שבפסוק ישמחו.

Итак, согласно сказанному, во время отсчета Омера мы также ниспосылаем из пятидесятих врат; это нисхождение направлено непосредственно к сорока девяти вратам Бины, чтобы связать их и соединить с пятидесятыми вратами, служащими посредником, и т. д. Исходя из этого, можно сказать, что в этом состоит смысл сорока девяти слов псалма «Да будет Б-г милостив к нам» и сорока девяти букв стиха «Да возрадуются».

היינו שרומזים למ"ט שערי בינה ולמ"ט בחי' אלו הכלולים בשער החמשים שממשיכים ע"י ספה"ע [ספירת העומר] ממ"ט בחי' שבשער הנ' אל מ"ט שע"ב כדי להעלותן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה

Иными словами, они указывают на сорок девять врат Бины и на эти сорок девять уровней, заключенных в пятидесятих вратах. Посредством отсчета Омера мы ниспосылаем их из сорока девяти уровней, заключенных в пятидесятих вратах, к сорока девяти вратам Бины, чтобы вознести эти врата к их источнику и корню и соединить их с их Эманатором, благословен Он.

(בספר ע"ה ש"ז פ"ה איתא דחטה הוא בחכמה דעולם התהו ושעורה בבינה. ומחוי"ב [ומחכמה ובינה] הנז' [הנזכר] נעשה אח"כ בעולם התיקון בחי' אין ואריך אנפין כו'):

(В книге «Emek HaMelech», Shaar 7, глава 5, сказано, что пшеница относится к Хохме мира Тоху (Хаоса), а ячмень — к Бине. Из упомянутых Хохмы и Бины впоследствии, в мире Тикун (Исправления), возникли аспект айн и Арих Анпин и т. д.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак